資　料　編

資料編

I　長期調査員調査結果

1. 長期調査員派遣の目的

インドネシア動物医薬品検定技術協力計画に関し，インドネシア国内における動物医薬品流通の実態を把握し，併せてプロジェクトに関する基本計画，実施体制等についてインドネシア国政府関係者と協議を行う。

2. 調査員及び調査期間

村　松　昌　武　　昭和５８年９月３０－１０月２９日

小　池　生　夫　　昭和５８年９月３０－１２月１３日

3. 調査結果

１）「イ」国側協力体制の整備状況

(1) 無償協力（建物）完成までの専門家の主たる活動及び拠点

建物完成までの専門家の業務としては「イ」国で使用されている動物用医薬品，特に生物学的製剤に関するデータの収集，検査所建設に係る技術的指導，助言及びカウンターパートに対する技術的指導を兼ねた野外調査（種鶏場における抗体調査，養鶏農家におけるワクチン事故及びワクチン効果の調査等）が考えられる。

活動の拠点としては，畜産総局の事務所及びジャカルタ市内のＢ－タイプ Laboratory が予定されている。

Ｂ－タイプ Laboratory に設置されている器具

ふ卵器

乾熱滅菌器

冷蔵庫

遠心機（１０mℓ，１５mℓ遠心管各１台）

恒温水槽

高圧滅菌器（１０ℓ）

蛍光顕微鏡

コロニーカウンター

化学天秤

凝集反応器

ガラス器具 etc

2）関連法体系の整備

検査所に関する大臣通達は，現在各関係機関と機構その他につき交渉中である。

現在の法令では，検査機関としてボゴールの家畜衛生試験場及びスラバヤの生物学的製剤センターが指定されているが，これを改正し，新しく設立される検査所で専従的に実施すべく準備中である。なお，検定手数料を徴収する方向で検討中である。

また，検査所の名称としては，“Pusat Pengujian Mutu Dan Sertifikasi Obat Hewan”（直訳：動物医薬品質検査及び証明センター）が予定されている。

3）カウンターパート配置計画

当該プロジェクトのカウンターパートとして次の５名がすでに確保されている。

Dr. Ida Lestari（ウィルス，８２年卒，現在タンジュンカランＤＩＣで研修中）

Dr. Smadi（細菌，８２年卒，現在メダンＤＩＣで研修中）

Dr. Agung（実験動物，８１年卒，動物検疫所）

Dr. Diana Agung（ウィルス，８２年卒，畜産総局）

Dr. Masteur AR Noor（ウィルス，７７年卒，メダンＤＩＣ）

なお，日本（動薬検）で研修経験のあるDr. Abasを確保する予定である。

１９８４年派遣される専門家のカウンターパートとしてDr. Masteur及びDr. Abasを予定している。この他に補助者４名も確保する予定である。

4）薬事監視員及び登録に関する事項

薬事監視員は，獣医師であり試験に合格した者について畜産総局長が任命する。

権限は以下の如くである。

(1) 営業免許の検査

(2) 製造施設，設備，製造方法及び輸送法等に関する検査

(3) 品質検査のための医薬品の収集及び検査

(4) 農場，養鶏場又は個人所有の動物について要指示医薬品の使用に関する検査

(5) 配合飼料等に対する添加剤等の使用に関する検査

以上の検査結果等は，３ケ月毎に畜産総局長に対し報告する義務がある。

また，動物用医薬品の登録については，以下の事項を記載の上，申請しなければならない。

(1) 医薬品製造申請者又は代表者の氏名及び住所

(2) 学名または最新版インドネシア局方で定められた用語のインドネシア語による成分及び分量

(3) 有効成分組成

(4) 適応，禁忌

(5) 製造方法

(6) 使用方法

(7) 規格及び検査法

(8) 安全性（ LD_{50} ）

(9) 用　量

(10) 有効期間，貯蔵法

(11) 残留期間

(12) 薬理，毒性及び臨床成績

(13) 副 作 用

5）動物医薬品流通の実態及び問題点

(1) 調査の結果，ほぼすべての小売店は，冷蔵庫を持ちワクチンをストックしているが，保存状態は必ずしも良好とは言い難い。即ち，冷蔵庫の中とは言え，室温に近い状態（２７～３０℃）のものもあり，また，凍結ワクチンを４～１０℃の状態で貯蔵している店もあった。

(2) ワクチン

インドネシア国内には現在，ワクチンの輸入業者１０社，国内生産者４社（スラバヤ国立ワクチン製造センター，ボゴール大学，民間企業２社＝内１社は，現在書類手続き中）が存在する。

輸入業者のワクチン輸入の状況を挙げれば以下のとおりである。

＜輸入業者＞	＜取扱メーカー＞	＜ 種　　類 ＞
A　社	I社（仏）	ND（B_1，Lasota，不活化），鶏痘，マレック病，IB，ガンボロ病，EDS，狂犬病，犬パルボ，ジィステンパー(猫)，D・H・L，FMD（緊急時）
B　社	S社（USA）	ND（B_1，Lasota，不活化），IB，ILT，マレック病，コクシジゥム症，鶏痘，ガンボロ病
	M社（USA）	ND（B_1，Lasota，不活化）ガンボロ病（不活化）
	H社（USA）	AE，ガンボロ病（不活化）
	B社（USA）	ガンボロ病（生）
	H社（日本）	コリーザ

＜輸入業者＞	＜取扱メーカー＞	＜種　　類＞
C　社	S社（USA）	ND（B_1，Lasota，不活化），AE，IB，ILT，鶏痘，家禽コレラ，ガンボロ病，マレック病，コリーザ，CRD（不活化），狂犬病，D.H.L，犬パルボ
	D社（オランダ）	豚丹毒
D　社	T社（西独）	ND（B_1，Lasota），マレック病，鶏痘，IB，AE，ガンボロ病（生）
E　社	N社（USA）	狂犬病，D.H.L，犬パルボ，パラインフルエンザ
	S社（仏）	狂犬病
	R社（ベルギー）	ND（B_1，Lasota），マレック病
F　社	A社（USA）	ND（B_1，Lasota），マレック病，IB，鶏痘，鳩痘，ILT
G　社	I社（イタリア）	ND（B_1，Lasota，不活化），マレック病，EDS，IB，AE，鶏痘，ILT，ガンボロ病（生）
H　社	G社（オランダ）	ND（B_1，Lasota，L258，不活化），IB，鶏痘，AE，マレック病，ガンボロ病
I　社	I社（オランダ）	ND（B_1，Lasota，Clone－30，不活化）マレック病，IB，ILT，AE，鶏痘，EDS，パルボ，大腸菌症（LT－K88，豚用）
J　社	W社（英国）	FMD（緊急時）

＜国内製造業＞	＜種　　類＞
（スラバヤ国立製造所を除く）	
K　社	狂犬病（Semple，Flury） ND（Lasota，Hertford，Komarrov，不活化），鶏痘（凍結型），CRD（不活化）
B　大　学	ND（Lasota 凍結型）
V　社	申請中（ND，マレック病，鶏痘，D.H.L）

輸入品については，通関から輸入業者における貯蔵状態，輸送法，小売店での貯蔵状態について調査した。この結果，通関上は，ほとんど問題ないことが判った。また業者での保管も冷蔵庫を使用しており，凍結型ワクチンには液体窒素を用いており問題はない。輸送方法についても，ドライアイス，アイスノン，アイス等を使用し低温で輸送している。

小売店は，少数の例外（魔法ビンに氷を入れて小量販売）を除き，冷蔵庫を備えて保存していた。しかし，前述のとおり外温と変らない（２７～３０℃）状態で保存しているものや，凍結型ワクチンを４～１０℃で貯蔵している例も見受けられた。しかしながら，ユーザーに対しては，小売の際，ビニールバックと氷をサービスしていた。

調査した農家においては，ワクチン禍は，ほとんど問題となっていなかったが，ＤＩＣ職員，州畜産局職員の中からは，ワクチン禍も発生しているという情報もあった。

動物用医薬品の流通実態調査結果

1. 調査した税関，輸入業者及び農家とそれらの所在地（１９８３年１０～１１月）

	所在地						
	ジャカルタ	ボゴール	ジョクジャカルタ	バンドン	チルボン	スマラン	バリ
税関	2	—	—	—	—	—	—
輸入業者，販売業者または代理店	9	—	—	1	—	1*	—
小売業者	—	2	3	—	4	3	8
家禽農家	—	—	3	—	—	—	10
酪農家	—	—	2	—	—	—	—
養豚家	—	—	1	—	—	—	1

＊ 国産販売業者

2. 動物医薬品小売業者の調査結果（１９８３年１０～１１月）

	所在地				
	ボゴール	ジョクジャカルタ	バリ	チルボン	スマラン
貯蔵の種類					
ワクチン	2/2 1)	3/3 1)	6/7 1), 1/7 2)	4/1 1)＊	2/3 1)＊, 1/3 1)
抗生物質	2/2 2)	3/3 2)	8/8 2)	4/4 2)	3/3 2)
一般薬	2/2 3)	3/3 2)	8/8 2)	4/4 2)	3/3 2)
平均貯蔵期間					
ワクチン	2.5W (2W−3W)	3 W (2W−4W)	4.5W (1W−8W)	3 W (2W−1mon)	1mon
抗生物質	3 W (2W−4W)	1.5W (1W−2W)	3.5mon (1mon−6mon)	1.5mon (1mon−2mon)	1.5mon (3W−2mon)
一般薬	同上	同上	同上	同上	同上
ワクチンの輸送					
小売業者へ	車, アイスボックス(2)	空送, ドライアイス 車, ドライアイス(3)	空送, ドライアイス(3) 車, ドライアイス(2) 車, 常温 (4)	車, ドライアイス 氷 (4)	空送：冷蔵 ドライアイス
ユーザーへ	ビニールバック 氷 (2)	ビニールバック 氷 (3)	ビニールバッグ 氷 (6) 常温 (1)	ビニールバッグ 氷 (4)	ビニールバッグ 氷 (3)
農家からの苦情	稀	稀	稀	ワクチン禍, ND Re 4.(1)	ワクチン禍(2) 稀

(1)：低温（４～８℃）(1)＊凍結用ワクチンを低温貯蔵（４～８℃） (2)常温 （　）：小売業者の数

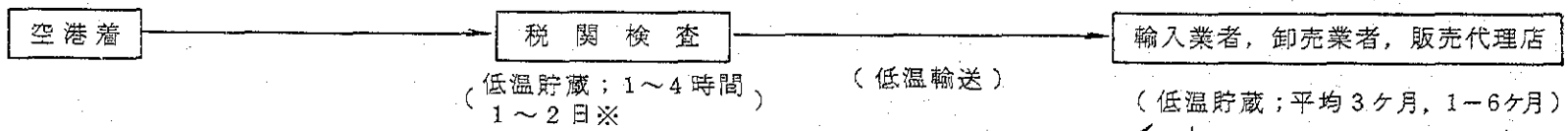
Re 4.：ワクチン接種指導に対する指導不足

3. 家禽農家における調査結果（１９８３年１０月）

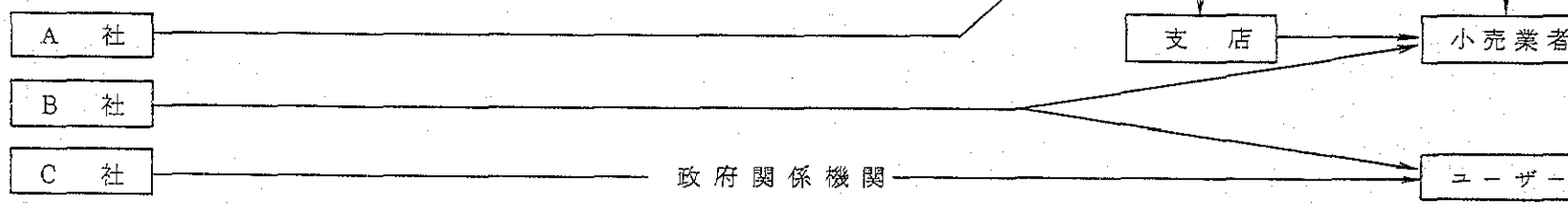
	所在地	
	ジョクジャカルタ	バリ
調査農家（戸）	3	10（種鶏場１，アヒル飼養２）
飼養規模（羽数）	7,000 （2,000 − 14,000）	2,000 （450 − 4,500）
使用ワクチン		
ニューカッスル病	3/3	8/10
禽痘	3/3	1/10（種鶏場，１Ｂ及びＭＤ）
マイコプラズマ病，伝染性コリーザ	0/3	5/10
家禽コレラ	0/3	3/10
ワクチン禍		
頻発	−	−
時々	−	−
有（これまでに）	1/3（マレック病）	1/10（マイコプラズマ病，伝染性コリーザ）
無	2/3	9/10
主な疾病		
呼吸器病	3/3	7/10
コクシジウム症	3/3	5/10
白血病	2/3	1/10
ロイコチトゾーン症	1/3	−
家禽コレラ	−	1/10
薬事行政（抗生物質等）	スピラマイシン，ストレプトマイシン，サルファ剤 クロルテトラサイクリン，サリノマイシン ピペラジン，バシトラシン，ビタミン，ミネラル	オキシテトラサイクリン，ストレプトマイシン スピラマイシン，サルファ剤，バシトラシン ピペラジン，ビタミン，ミネラル

4. 流通市場における動物用医薬品貯蔵の実態

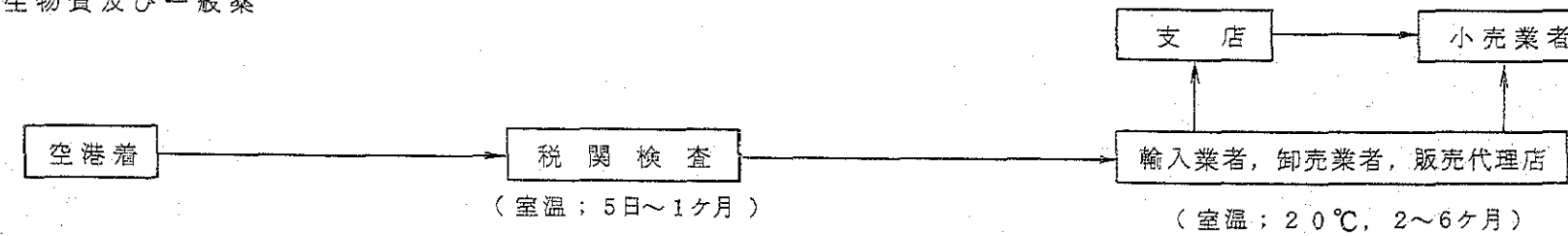
(1) 輸入生物学的製剤



(2) 国産ワクチン



(3) 抗生物質及び一般薬



※：輸入業社（1社）

INQUIRY OF ANTIBIOTICS CURRENTLY IN MARKET OF INDONESIA (1983)

I. INJECTIONS

NO.	TRADE NAME	MANUFACTURER	NATION	COMPONENT	INDICATED POTENCY
1.	Tylan Injection 200	Elanco	U.S.A.	Tylosin base	200 mg/ml
2.	Oxytetracycline	Vetoquinol	Perancis	Oxytetracyclin	50 mg/ml
3.	Oxysteclin Veterinary Injectable Solution	Squibb	Indonesia	Oxytetracyclin	50 mg/ml
4.	Vetropen Injeksi	Kalbe Farma	Indonesia	- Procain Penicillin G - Potasium Penicillin G - Streptomycin Sulfat	300.000 si/g 100.000 si/g 500 mg/g
5.	Kaloxy Vet. Injeksi	Kalbe Farma	Indonesia	- Oxytetracycline - Lidocaine HCl.	50 mg/ml 2 %
6.	Terramycin Injectable Solution	Pfizer	Indonesia	Oxytetracyclin HCl.	50 mg/ml
7.	Terramycin 100 Injectable So.	Pfizer	Indonesia	Oxytetracyclin HCl.	100 mg/ml
8.	Terramycin Long Acting	Pfizer	Indonesia	Oxytetracyclin HCl.	200 mg/ml
9.	Ash. Ty 20	Ashford	Ireland	Tylosin Tartrate	200 mg/ml
10.	Pralosone (khusus anjing & kucing)	Pradja	Indonesia	Oxytetracyclin Chloramphenicol	50 mg/ml 50 mg/ml
11.	Prastrapto	Pradja	Indonesia	Steeptomycin base	5 g/vial
12.	Praxylin	Pradja	Indonesia	Oxytetracyclin base	50 mg/ml
13.	Pradipen	Pradja	Indonesia	- Procain Penicillin G. - Sodium Penicillin G. - Streptomycin base	300.000 si/g 100.000 si/g 0,5 g/g
14.	Longpen	Pradja	Indonesia	Benzathine Penicillin G.	1,095 si/mg
15.	Prapen Crystal	Pradja	Indonesia	Procain Penicillin G.	3.000.000 si/vial
16.	Prapen Oil	Pradja	Indonesia	Procain Penicillin G.	300.000 si/vial
17.	Pirimycin	Pyridam	Indonesia	Streptomycin Sulfat	5 g/15 ml
18.	Piripen	Pyridam	Indonesia	- Streptomycin Sulfat - Penicillin G. Procain	400 mg/ml 150.000 iu/ml
19.	Rhodicin 5	Rhone Poulence	Indonesia	Streptomycin base	5 g/vial
20.	Rhodicin 1	Rhone Poulence	Indonesia	Streptomycin base	1 g/vial
21.	Fortecillin Inj.	Bayer	Korea	- Procain Penicillin G. - Potasium benzyl penicillin	3.000.000 in/vial 1.000.000 in/vial
22.	Liquacycline 50	I.D.V.	Italy	Oxytetracylin HCl.	55 mg/ml
23.	Oxysentin 100	Ciba Geigy	Switzerland	Oxytetracyclin dihydrate	110 mg/ml
24.	Gallimycin Injectable	Ceva Lab.	U.S.A.	Erythromycin	100 mg/ml
25.	Spectam Injectable	Ceva Lab.	U.S.A.	Spectinomycin dihydro Chloride	100 mg/ml

INQUIRY OF ANTIBIOTICS CURRENTLY IN MARKET OF INDONESIA

II. FEED ADDITIVES

NO.	TRADE NAME	MANUFACTURER	NATION	COMPONENT	INDICATED POTENCY
1.	Elancoban 100	Elanco	U.S.A.	Monensin S	100 g/1 kg
2.	Hygromix 8.	Elanco	U.S.A.	Hygromycin B	8 g/454 g
3.	Vita Egga	Kalbe Farma	Indonesia	Virginiamycin	20 g/kg
4.	Stafac 500	Smith Kline Co.	Belgium	Virginiamycin	500 g/kg
5.	Coxistac	Pfizer	Indonesia	Salinomycin	60 g/kg
6.	Prafidex Layer	Pradja	Indonesia	- Zinc Bacitracin Vitamin + mineral	15 g/kg
7.	Rhodegg	Rhone Pulenc	Indonesia	Spiramycine Adipate	24.500.000 iu/kg
8.	Spiramix 25	Rhone Poulenc	Indonesia	Spiramycine Embonat	25 g/kg
9.	Suanovil 20 %	Rhone Poulenc	Indonesia	Spiramycine Adipat	3.500 iu/mg
10.	Albac 100	Apothekernes Lab	Norway	Bacitracin active	100 g/kg
11.	Albac 150	Apothekernes Lab	Norway	Bacitracin active	150 g/kg
12.	Top Mix	Medion	Indonesia	Zinc Bacitracin	21 g/kg
13.	Wonder Poultry Egg Formula	Wonder	Indonesia	Zinc Bacitracin	10 g/kg
14.	Zinc Bacitracin-50	Salsbury	U.S.A.	Zinc Bacitratin	50 g/pound
15.	Mixbro	Kalbe Farma	Indonesia	Virginiamycin	30 g/kg
16.	Stafac 20	Kalbe Farma	Indonesia	Virginiamycin	4 g/kg
17.	Vita Chicks	Medion	Indonesia	- Bacitracin Methylene disalicylate (BMD)	35 g/kg
18.	Egg Stimulat	Medion	Indonesia	- Bacitracin Methylene disalicylate	50 g/kg
19.	Bacivit	Pharmax Apex	Indonesia	Bacitracin MD	60 mg/g
20.	Radjamix B	Kimia Farma	Indonesia	Zinc Bacitracin Vitamin + mineral	25 g/kg.
21.	Radjamix U	Kimia Farma	Indonesia	Zinc Bacitracin vitamin + mineral	60 ui/g

INQUIRY OF ANTIBIOTICS CURRENTLY IN MARKET OF INDONESIA

III. ORAL ADMINISTRATIONS

NO.	TRADE NAME	MANUFACTURER	NATION	COMPONENT	INDICATED POTENCY
1.	Lincomix 110	Tuco	Taiwan	Lincomycin HCl	110 g/1 kg
2.	Linco-Spectin 50	Tuco	Taiwan	- Lincomycin base Spectinomycin base	222 mg/g 445 mg/g
3.	Neomix 325	Tuco	Taiwan	Neomycin sulfat	500 mg/1 g
4.	Tylan Soluble	Elanco	U.S.A.	Tylosin Tartrat	1 g/g
5.	Colidiaryl	Vetoquinol	Perancis	- Erythromycine - Kanamycine	19,4 mg/1 g 6 mg/1 g
6.	Chlorsteclin	Squibb	Indonesia	Chlortetracyclin HCl	56 mg/g.
7.	Dynamutilin 45%	Squibb	Indonesia	Tiamurtin Hidrogen	45 %
8.	Neoamfo	Squibb	Indonesia	Neomycin base	20 mg/ml.
9.	Octachlor	Squibb	Indonesia	Clortetrasiklina HCl	55 mg/g
10.	Neovat	Kalbe Farma	Indonesia	- Oxytetracycline HCl Neomycin Sulfate	30,5 g/kg 30,5 g/kg
11.	Sulkamycin - 5	Smith Kline Company	Norden	- Neomycine Sulfat Sulfamethazine	1 g/28 g 8 g/28 g
12.	Tetrastrep-Plus	Kalbe Farma	Indonesia	- Tetracyclin HCl Streptomycin Sulfat	30 mg/kapsul 25 g/kapsul
13.	TM. 10	Pfizer	Indonesia	Oxytetracyclin HCl	22 g/kg
14.	TM. 50	Pfizer	Indonesia	Oxytetracyclin HCl	110 g/kg
15.	TM. 100	Pfizer	Indonesia	Oxytetracyclin HCl	220 g/kg
16.	Terramycin Poultry Formula with Antigerm 77	Pfizer	Indonesia	- Oxytetracyclin HCl Benzethinium Cloridea	55 g/kg 55 g/kg
17.	Terravite	Pfizer	Indonesia	- Oxytetracyclin HCl vitamin	55 g/kg
18.	Vibravet	Pfizer	Indonesia	Doxycycline Hcl	1,25 %
19.	Neo Terramycin 25	Pfizer	Indonesia	- Oxytetracyclin HCl Neomycin Sulfat	27,5 g/kg 27,5 g/kg
20.	Terramycin Egg Formula	Pfizer	Indonesia	- Oxytetracyclin HCl	55 g/kg.
21.	New Clami	Pyridam	Indonesia	Chlortetracycline	60 g/kg.
22.	Ryomycin	Pyridam	Indonesia	Oxytetracycline	60 g/kg.
23.	Pirivet	Pyridam	Indonesia	- Doxycyclin HCl Erythriomycin	1,5 % 2,0 %
24.	Cetamium Anti Microba 99	Pyridam	Indonesia	Oxytetracyclin HCl	60 g/kg
25.	Tetrafein Kapsul Merah	Pyridam	Indonesia	Oxytetracyclin HCl	60 mg/kapsul
26.	Tetrafein Kapsul Kuning	Pyridam	Indonesia	Oxytetracyclin HCl	30 mg/kapsul
27.	Coryl SP	I D V	Italy	- Erythromycin thiocyanate - Dihydrostreptomycin Sulfat - Chlortetracyclin	36,81 g/kg. 3,35 g/kg 50 g/kg
28.	Dodecal	I D V	Italy	Chlortetracyclin	62 g/kg
29.	Furaltetra	I D V	Italy	Tetracyclin HCl	208 g/kg

30. .....

実験動物（マウス，兎，モルモット）の飼料について

ボゴールの家畜衛生試験場及びチャウイの畜産試験場において飼料原料等について調査したところ，次のとおりであった。

マウス（Bogor）	
米糠	60 kg
トウモロコシ	120
Green nut	60
ココナツ ミール	60
大豆油粕	120
骨粉	60
ショウズク葉	60
塩	7.2
タピオカ澱粉	42
魚粉	60
ビタミン A	15.6百万 IU
B	1.2 g
D	12 万 IU
E	36 g

兎（Ciawi）	
エレファントグラス	60 kg
米糠	30
魚粉	10
大豆油粕	34
トウモロコシ	60
骨粉	2
ココナツ ミール	2
塩	1
Plemix A	0.6
ミネラル	0.6

Ⅱ　調査団の派遣

1）プロジェクト・ファインディング調査

団　長・総　　括

畦　地　速　見　　農林水産省動物医薬品検査所・所長

団　員・医薬品検定

村　松　昌　武　　農林水産省畜産局衛生課・家畜衛生指導官

団　員・業務調整

宮　下　信　夫　　国際協力事業団農林水産計画調査部農林水産技術課課長代理

期　　間

自　昭和５７年１１月１４日
至　昭和５７年１１月２３日　　（１０日間）

2）基本設計調査団

団　　長	田中正三	農林水産省、動物医薬品検査所、検査第一部、無菌検査室長
計画管理	小野田勝次	国際協力事業団、無償資金協力部基本計画課
建築計画	西嶋泰親	株式会社レーモンド設計事務所、建築計画部、建築主幹
建築計画	松田靖弘	株式会社レーモンド設計事務所、建築計画部
設備計画	杉本博司	株式会社レーモンド設計事務所、設備計画部
構造計画	伊藤一夫	株式会社レーモンド設計事務所、建築計画部

期　　間　　１４日間；昭和５８年３月３０日～４月１２日　（田中、小野田　　）

２６日間；昭和５８年３月３０日～４月２４日　（西嶋　　）

１９日間；昭和５８年４月　６日～４月２４日　（松田、杉本、伊藤）

3）技術協力計画打合せチーム

医薬品検定	村松昌武	農林水産省畜産局衛生課 家畜衛生指導官
事業計画	小野英男	国際協力事業団、農業開発協力部 畜産開発課長

期　　間　１４日間；昭和５８年３月２７日～４月９日

4）基本設計確認調査団

団　　長	田中正三	農林水産省、動物医薬品検査所 検査第一部、無菌検査室長
計画管理	友部秀器	国際協力事業団、無償資金協力部 基本計画課
建築計画	西嶋泰親	株式会社レーモンド建築設計事務所 建築計画部、建築主幹
建築計画	松田靖弘	株式会社レーモンド建築設計事務所 建築設計部

期　　間　９日間；昭和５８年７月１８日～７月２６日

III EXPLANATORY NOTES FOR THE TECHNICAL COOPERATION ON VETERINARY DRUG CONTROL PROJECT (ATA - 297)

The plan for Technical Cooperation on Veterinary Drug Control Project was realized under the Record of Discussions (the R/D) mutually signed by the representatives of both the parties; Dr. Daman Danuwidjaja, Director General of Livestock Services, Department of Agriculture and Dr. Minoru Sawada, Leader of the Japanese Implementation Survey Team, Japan International Cooperation Agency (JICA).

The Technical Cooperation will be performed, in principle, in accordance with the provisions of the R/D.

The followings are detailed items discussed for effective implementation of the Project.

1. The Title of the Project :

The Veterinary Drug Control Project is the integrated Project to the Bappenas approved one under the Code Number ATA-297 (The Veterinary Drug Assay Laboratory).

2. Medical Care for Japanese Experts :

In addition to medical cares applicable under the standard for Indonesian officials, Japanese experts will be insured by the JICA health insurance system.

3. Provision of Machinery and Equipment :

Equipment which can be procured in Indonesia and approved through mutual consultation of both sides will be purchased locally, provided that they could meet the requirements for conducting the Project.

4. Supply and Replacement of Experimental Animals :

The budget for experimental animals (including SPF eggs) will be sufficiently allocated by the Indonesian side for the smooth implementation of the Project.

5. Travel Expenses for Japanese Experts :

Travel expenses for Japanese experts on field duty will be covered in principle by the Indonesian side within a budgetary limitation.

6. Housing Expenses for Japanese Experts :

Expenses for housing accomodation for Japanese experts will be provided under the JICA Standard, while the arrangements of such housings will be assisted by the Indonesian side.

7. Building and Facilities :

(1) Item 1) - 11) of Annex V-2-(2) are totally covered by the Grant Aid.

(2) Item 12) of Annex V-2-(2) will be the responsibility of Indonesian side such as :

- Dormitory
- Residential/staff housings
- Fence and gate
- Water supply system, electric supply system, drainage system, road within the residential zone.
- Furniture and fittings
- Telephone line
- Gardening
- Guard's house
- Electric power supply to the sub-station
- Site preparation
- Site preparation for residential zone
- Access road

- Laboratory materials and equipment
- Charge for filing of application
- Others

8. Position of the Director of the Veterinary Drug Assay Laboratory :

The Director of the Veterinary Drug Assay Laboratory will be no less the same position as Directors of Directorates under Directorate General of Livestock Services.

Jakarta, February 11, 1984

Ⅳ プロジェクト署名に関する報道記事

Antara News Bulletin
Afternoon Edition
February 11, 1984

1. TECHNICAL COOPERATION FOR VETERINARY DRUG CONTROL PROJECT

Jakarta, Feb. 11 (ANTARA).- Japan's technical cooperation for the Veterinary Drug Control Project in Indonesia is to start from April 1, this year. This was agreed between the JICA's (Japan International Cooperation Agency) survey team and Indonesian authorities concerned, the Japanese embassy here announced.

The project aims at upgrading quality of veterinary drugs for supporting the prevention and control of animal diseases and thus contributing to the sound development of livestock industry in Indonesia.

The Record of Discussions to that effect was signed between Dr. Minoru Sawada, leader of JICA survey team, and Dr. Daman Danuwidjaja, Director General of Livestock Services, Department of Agriculture on February 11. According to that Record of Discussion, the Government of Japan will soon dispatch several experts, provide necessary machinery and equipment and accept Indonesian trainess in Japan.

The Government of Japan also extends grant aid for the construction of the Veterinary Drug Assay Laboratory and its construction will start before long at Serpong, Bogor.

This cooperation project is the second in the field of animal husbandry among JICA's project in Indonesia. The first one is the "Animal Health Improvement Project" which has been on-going at Medan and Tanjung Karang since 1977.

(Tz-S-g01/10.00/MS).—

Jakarta Post
February 13, 1984

Japan assists drug control

JAKARTA: Japan's technical cooperation for the Veterinary Drug Control Project is to start from April 1.

This was agreed between the JICA's (Japan International Cooperation Agency) survey team and Indonesian authorities concerned.

The project aims at upgrading quality of veterinary drugs for supporting the prevention and control of animal diseases and thus contributing to the sound development of livestock industry in Indonesia, the Japanese embassy here said.

The Record of Discussions to that effect was signed between Dr. Minoru Sawada, leader of JICA survey team, and Dr. Daman Danuwidjaja, Director General of Livestock Services, Department of Agriculture on Saturday.

Indonesian Observer
February 13, 1984

I'nesia-Japan Veterinary Drug Control Project coop.

Jakarta, Feb.12 (IO/PR) -- Japan's technical cooperation for the Veterinary Drug Control Project is to start from April 1, this year. This was agreed between the JICA's (Japan International Cooperation Agency) survey team and Indonesian authorities concerned.

The project aims at upgrading quality of veterinary drugs for supporting the prevention and control of animal diseases and thus contributing to the sound development of livestock industry in Indonesia.

The Record of Discussions to that effect was signed between Dr. Minoru Sawada, leader of JICA survey team, and Dr. Daman Danuwidjaja, Director General of Livestock Services, Department of Agriculture on Februgry 11. According to that Record of Discussion, the Government of Japan will soon dispatch several experts, provide necessary machinery and equipment and accept Indonesian trainees in Japan.

The Government of Japan also extends grant aid for the construction of the Veterinary Drug Assay Laboratory and its construction will start before long at Serpong, Bogor.

This cooperation project is the second in the field of animal husbandry among JICA's project in Indonesia. The first one is the "Animal Health Improvement Project"--which has been on-going at Medan and Tanjung Karang since 1977.

Antara News Bulletin
Morning Edition
February 13, 1984

2. JAPAN'S TECHNICAL COOP. FOR ANIMAL DRUG CONTROL PROJECT

Jakarta, Feb.13 (ANTARA).--The Japanese technical cooperation for animal drug control project will be started on April 1, according to an agreement already concluded between the survey team of the Japan's International Cooperation Agency (JICA) and the Indonesian side, a source of the Japanese embassy here said.

This project is aimed at stepping up the quality of drugs for animals. It is also to control and prevent any break of cattle diseases, thus giving a positive contribution to the development of cattle industry in Indonesia.

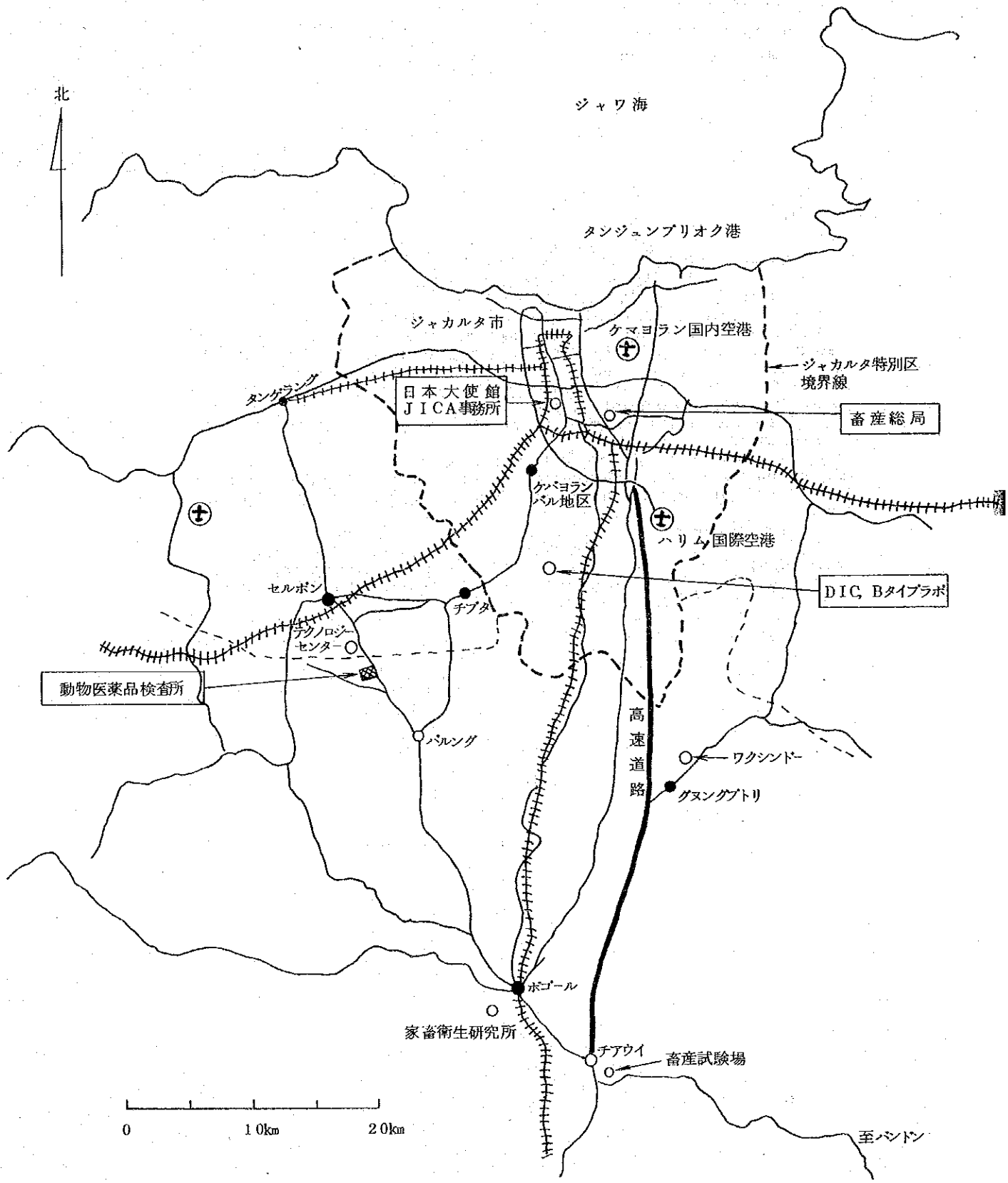
The government of Japan will soon send several Japanese experts and machineries needed to Indonesia. Several Indonesian students will also be sent to Japan to study there. This cooperation will last for five year.

The government of Japan, according to the accord, will provide a grant for the construction of a testing laboratory for animal drugs. This laboratory will be built soon in Serpong, Bogor.

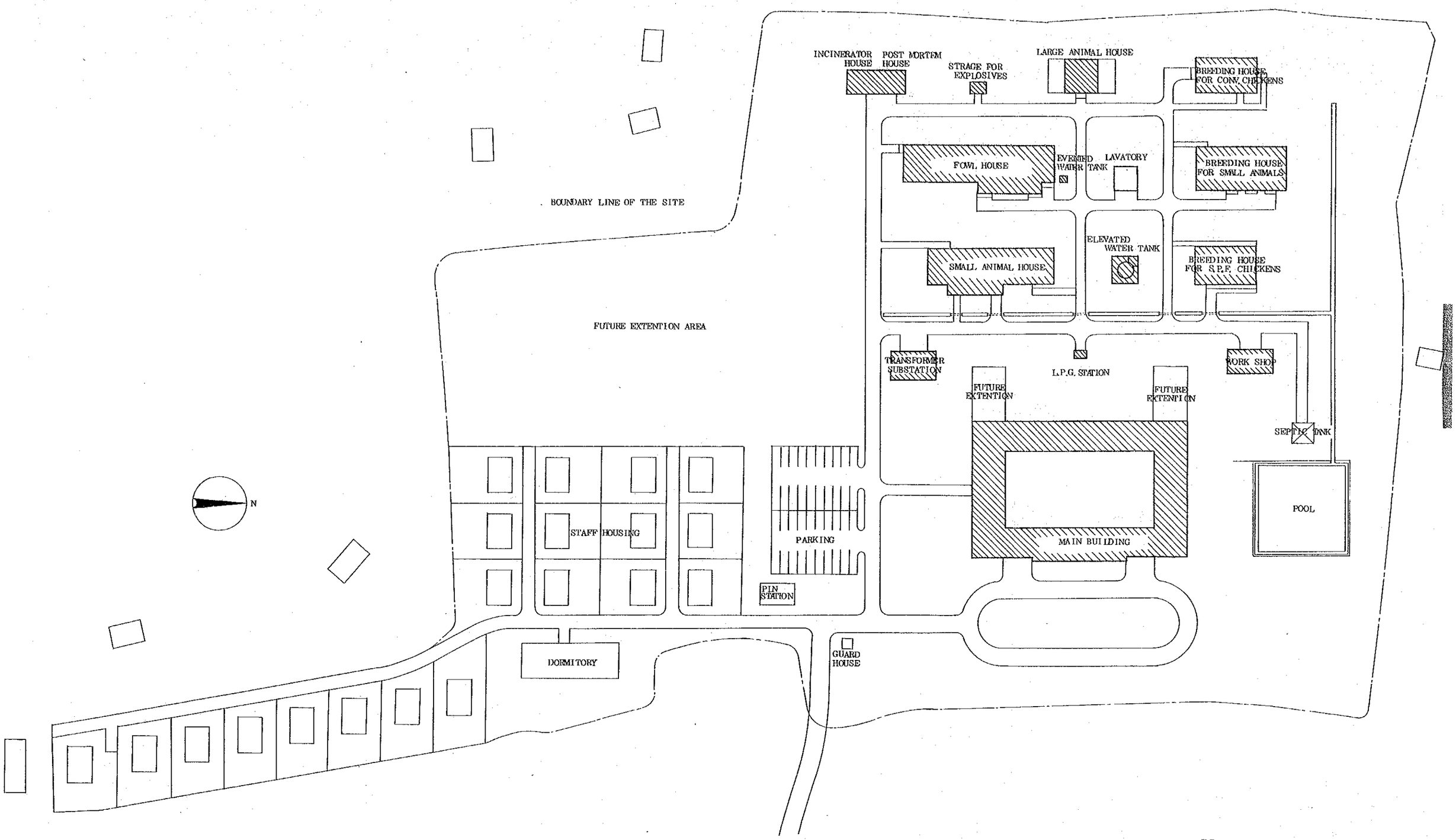
It will be the second cooperation project in animal husbandry among other several JICA's projects in Indonesia.

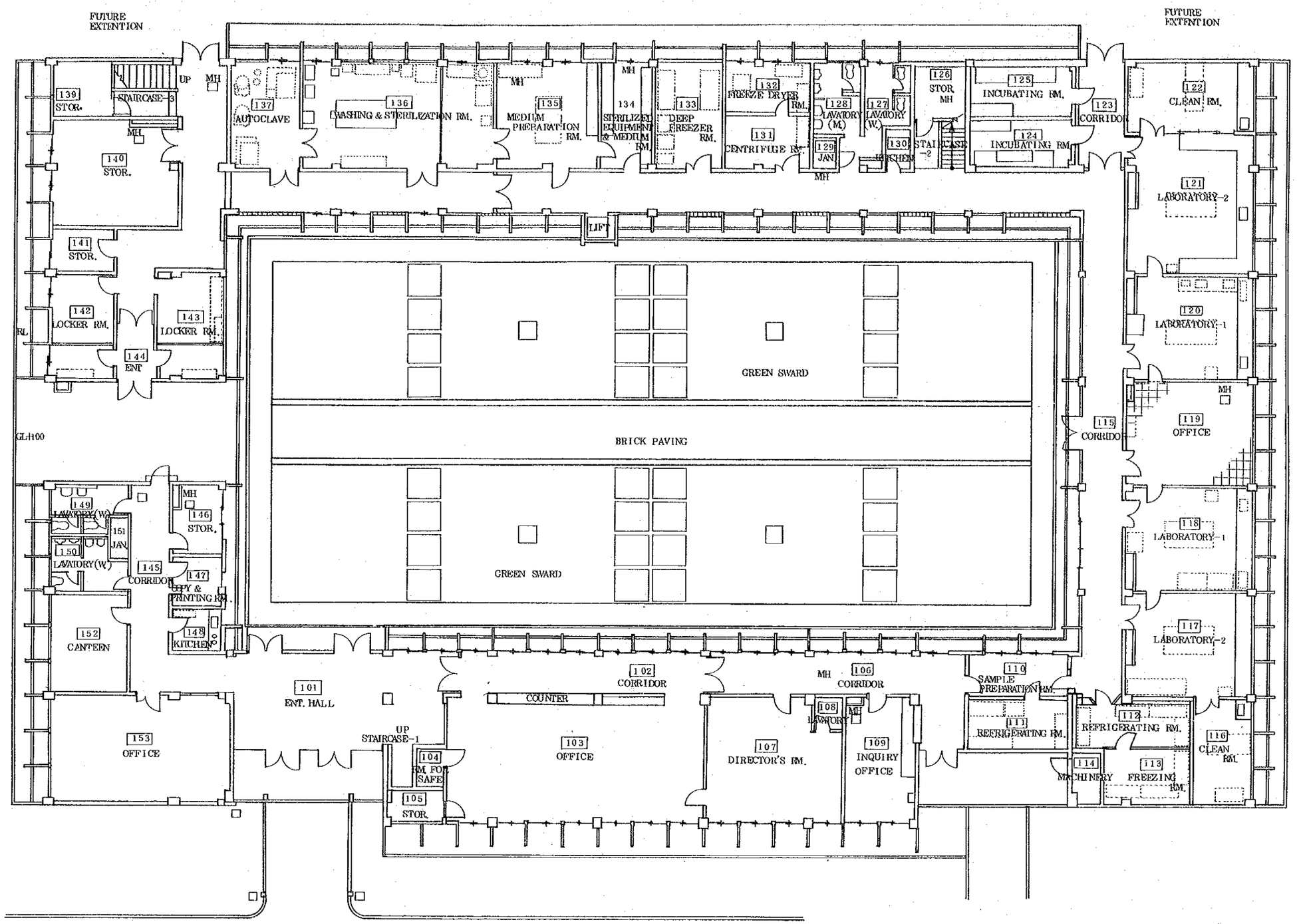
The first was the project for improvement of animal health in Medan and Tanjungkarang in 1977. T.B04/G03/QR.

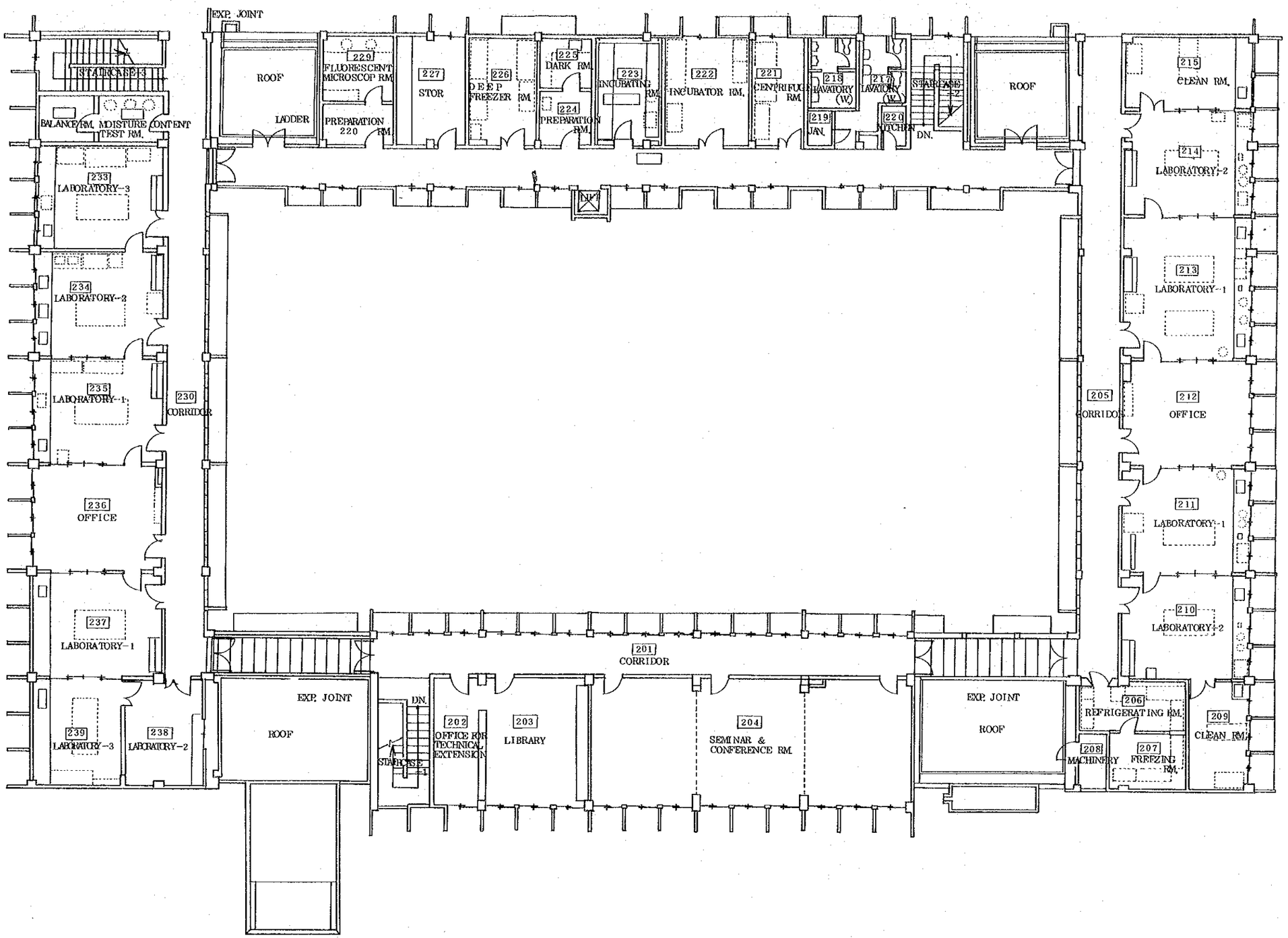
V　インドネシア動物医薬品検定プロジェクト関連地域図

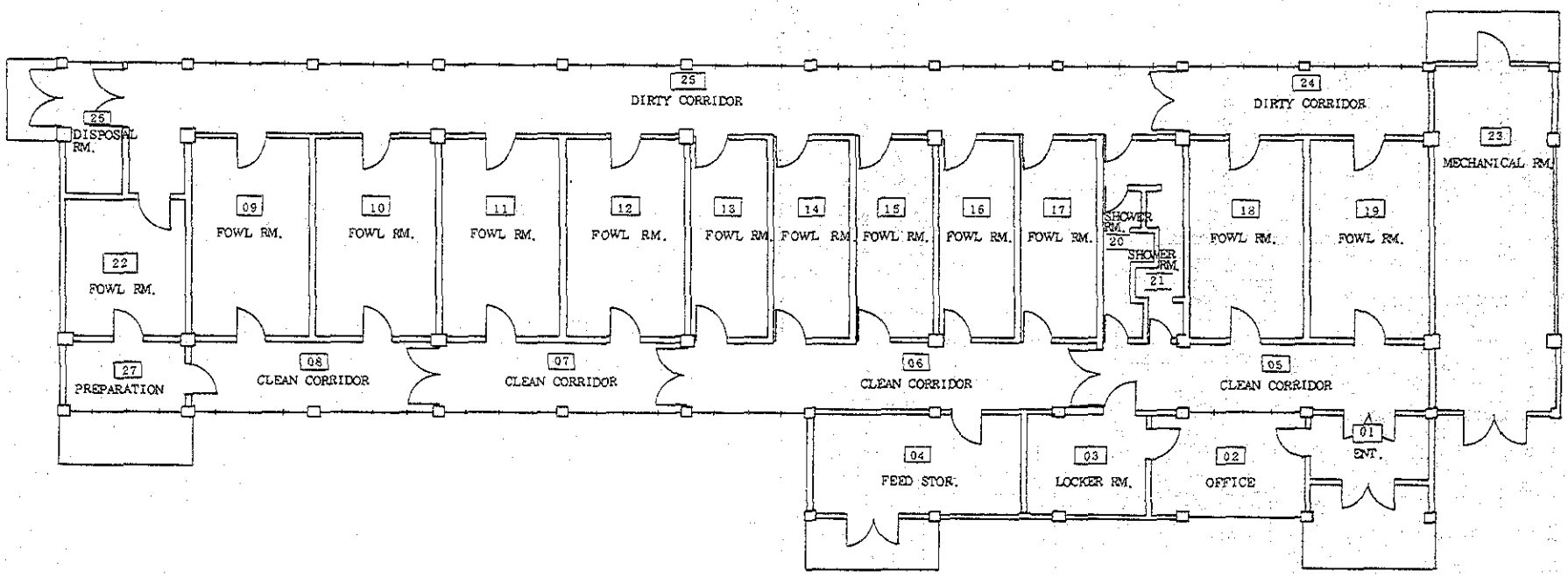


Ⅵ　動物医薬品検査所施設一覧

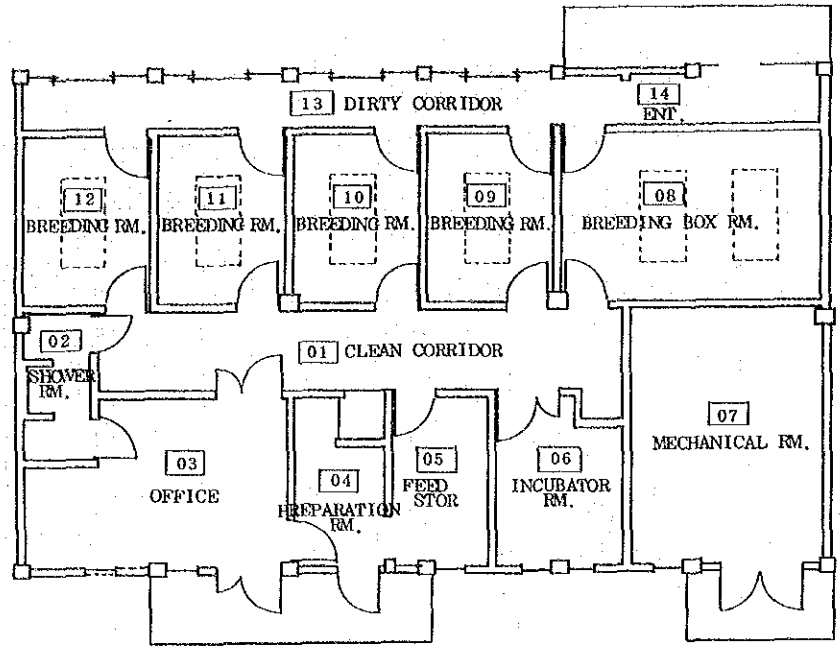



FUTURE EXTENTION
FUTURE EXTENTION
139 STOR.
STAIRCASE-3
UP
MH
140 STOR.
141 STOR.
142 LOCKER RM.
143 LOCKER RM.
144 ENT
137 AUTOCLAVE
136 WASHING & STERILIZATION RM.
135 MEDIUM PREPARATION RM.
134 STERILIZED EQUIPMENT & MEDIUM RM.
133 DEEP FREEZER RM.
132 FREEZE DRYER RM.
131 CENTRIFUGE RM.
128 LAVATORY (M)
127 LAVATORY (W)
129 JAN
130 KITCHEN
126 STOR.
STAIRCASE-2
125 INCUBATING RM.
124 INCUBATING RM.
123 CORRIDOR
122 CLEAN RM.
121 LABORATORY-2
120 LABORATORY-1
119 OFFICE
118 LABORATORY-1
117 LABORATORY-2
116 CLEAN RM.
115 CORRIDOR
LIFT
GREEN SWARD
BRICK PAVING
GREEN SWARD
GL+100
149 LAVATORY(W)
151 JAN
150 LAVATORY(W)
146 STOR.
145 CORRIDOR
147 COPY & PRINTING RM.
148 KITCHEN
152 CANTEEN
153 OFFICE
101 ENT. HALL
UP STAIRCASE-1
104 RM. FOR SAFE
105 STOR.
102 CORRIDOR
COUNTER
103 OFFICE
106 CORRIDOR
108 LAVATORY
107 DIRECTOR'S RM.
109 INQUIRY OFFICE
110 SAMPLE PREPARATION RM.
111 REFRIGERATING RM.
112 REFRIGERATING RM.
114 MACHINERY
113 FREEZING RM.

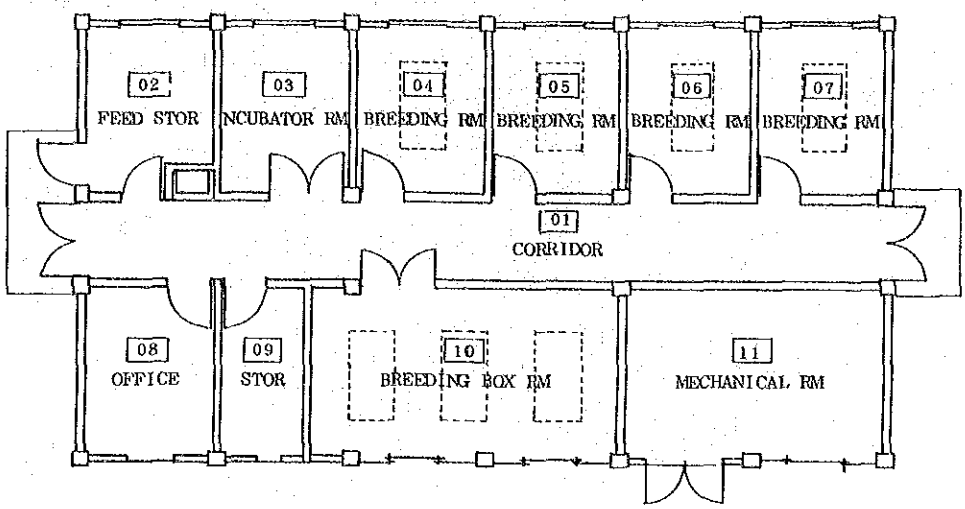

EXP. JOINT
STAIRCASE-3
BALANCE RM.
MOISTURE CONTENT TEST RM.
233
LABORATORY-3
234
LABORATORY-2
235
LABORATORY-1
230
CORRIDOR
236
OFFICE
237
LABORATORY-1
239
LABORATORY-3
238
LABORATORY-2
ROOF
LADDER
229
FLUORESCENT MICROSCOP RM
PREPARATION 220 RM.
227
STOR
226
DEEP FREEZER RM.
225
DARK RM.
224
PREPARATION RM.
223
INCUBATING RM.
222
INCUBATOR RM.
221
CENTRIFUGE RM.
218
LAVATORY (W)
219
JAN.
217
LAVATORY (W)
220
KITCHEN
STAIRCASE-2
DN.
ROOF
215
CLEAN RM.
214
LABORATORY-2
213
LABORATORY-1
205
CORRIDOR
212
OFFICE
211
LABORATORY-1
210
LABORATORY-2
201
CORRIDOR
EXP. JOINT
ROOF
DN.
STAIRCASE-1
202
OFFICE FOR TECHNICAL EXTENSION
203
LIBRARY
204
SEMINAR & CONFERENCE RM.
EXP. JOINT
ROOF
206
REFRIGERATING RM.
208
MACHINERY
207
FREEZING RM.
209
CLEAN RM.



PROJECT	THE VETERINARY DRUG ASSAY LABORATORY BOGOR WEST JAVA INDONESIA	DRAW TITLE	FOWL HOUSE FLOOR PLAN . FINISH SCHEDULES	SCALE 1/100 DATE 83.11.25
OWNER	THE DIRECTORATE GENERAL OF LIVESTOCK SERVICES DEPARTMENT OF AGRICULTURE THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF INDONESIA APPROVED BY	CONSULTANT	RAYMOND ARCHITECTURAL DESIGN OFFICE, INC. 58-1, YOYOGI 5-CHOME, SHIBUYA-KU TOKYO 151, JAPAN TEL (03) 460-1171 TELEX 242-2125 DRAWN BY / CHECKED BY / APPROVED BY	JOB NO. 83-862 DRAW NO. A-02-01

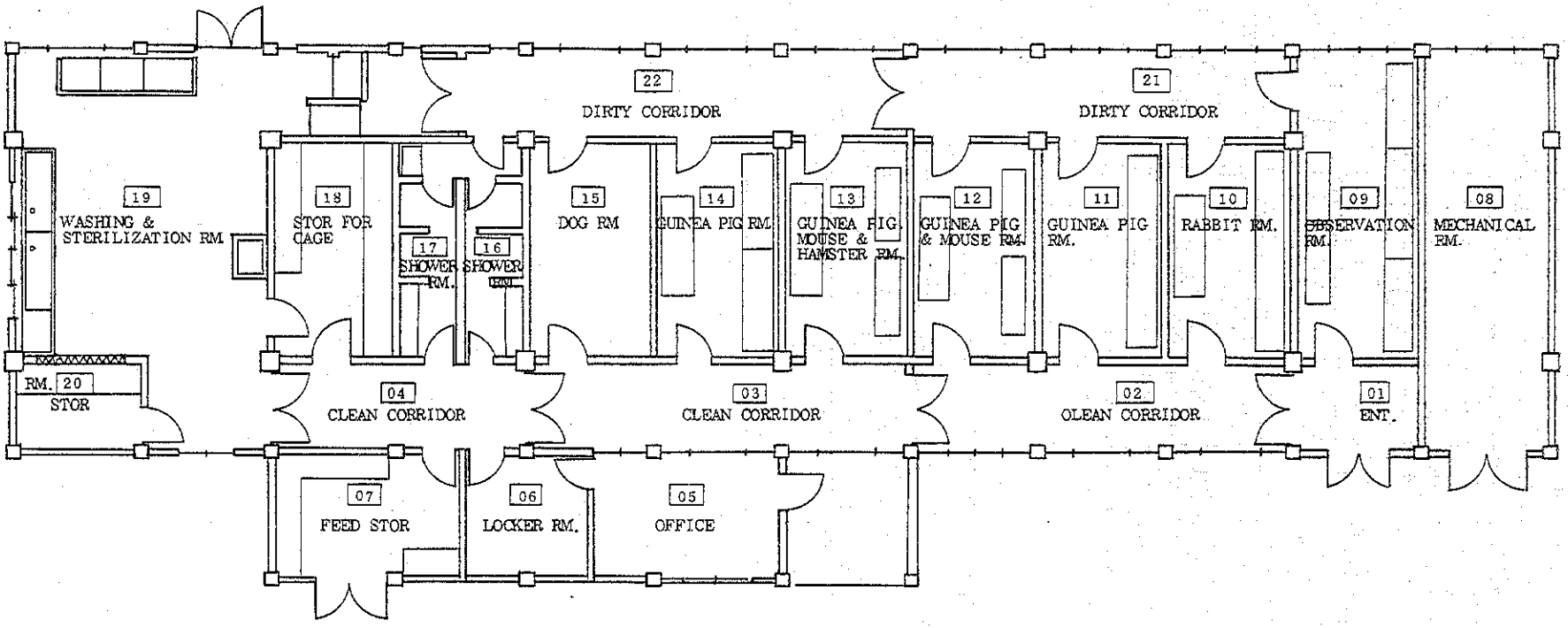


PROJECT	THE VETERINARY DRUG ASSAY LABORATORY BOGOR WEST JAVA INDONESIA	DRAW TITLE	BREEDING HOUSE FOR SPF CHICKENS FLOOR PLAN , ROOF PLAN CEILING PLAN	SCALE 1/100 DATE 84. 2. 14
OWNER	THE DIREGTORATE GENERAL OF LIVESTOCK SERVICES DEPARTMENT OF AGRICULTURE THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF INDONESIA APPROVED BY	CONSULTANT	RAYMOND ARCHITECTURAL DESIGN OFFICE, INC. 58-1 YOYOGI 5-CHOME SHIBUYA-KU TOKYO 151 JAPAN TEL (03)460-1171 TELEX 242-2125 DRAWN BY / CHECKED BY / APPROVED BY	JOB NO 83-862 DRAWING NO A-03-01B

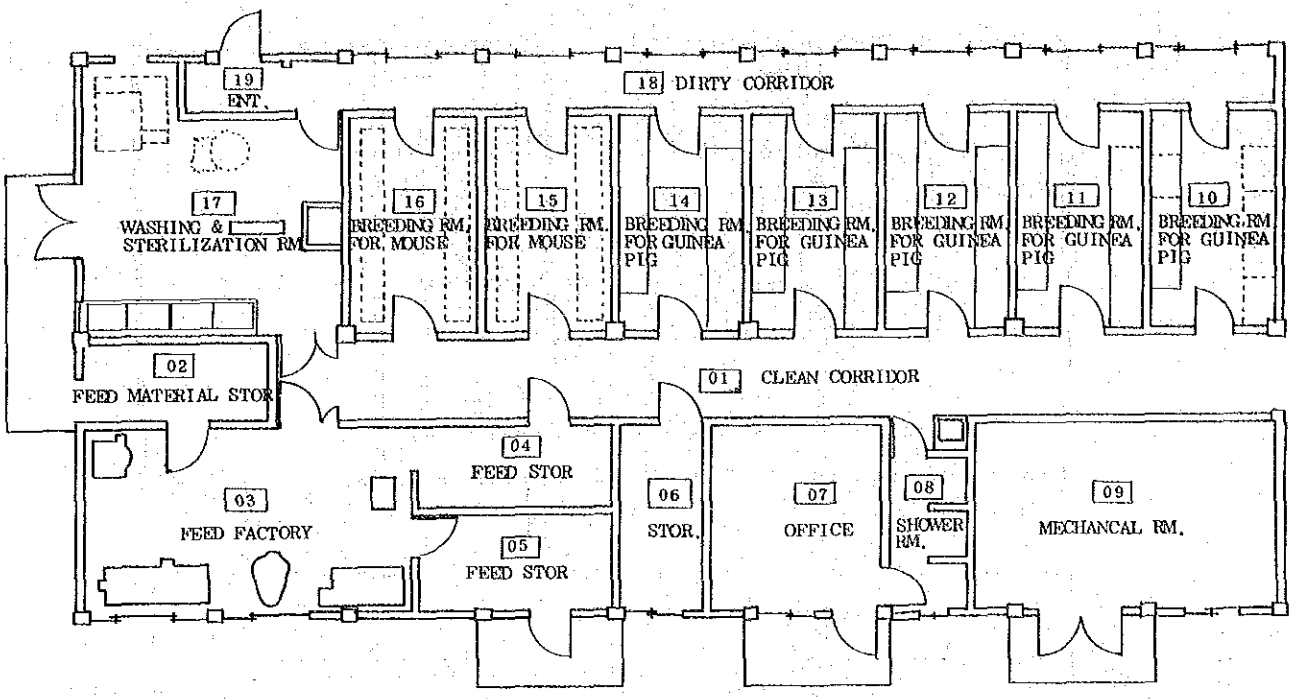


PROJECT	THE VETERINARY DRUG ASSAY LABORATORY BOGOR WEST JAVA INDONESIA	DRAW TITLE	BREEDING HOUSE FOR CONV. CHICKENS FLOOR PLAN , ROOF PLAN CEILING PLAN	SCALE 1/100 DATE 84. 2. 14
OWNER	THE DIRECTORATE GENERAL OF LIVESTOCK SERVICES DEPARTMENT OF AGRICULTURE THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF INDONESIA	CONSULTANT	RAYMOND ARCHITECTURAL DESIGN OFFICE, INC. 5841, YOYOGI 5-CHOME SHIBUYA-KU, TOKYO 151 JAPAN TEL (03)460-1171 TELEX 242-2123	JOB NO 83-P.2 DRAW NO A-03-08
	APPROVED BY		DRAWN BY / CHECKED BY / APPROVED BY	

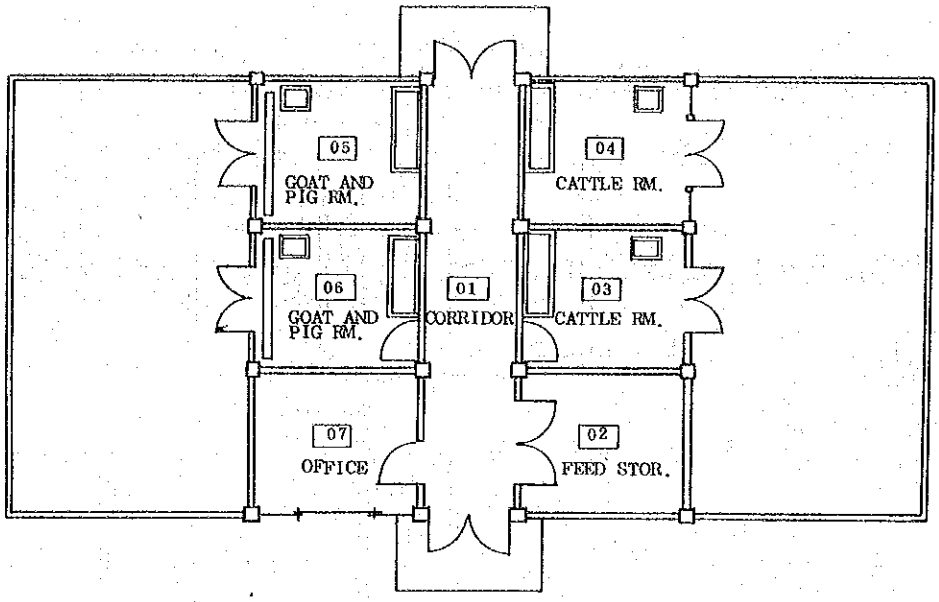
84.5.7



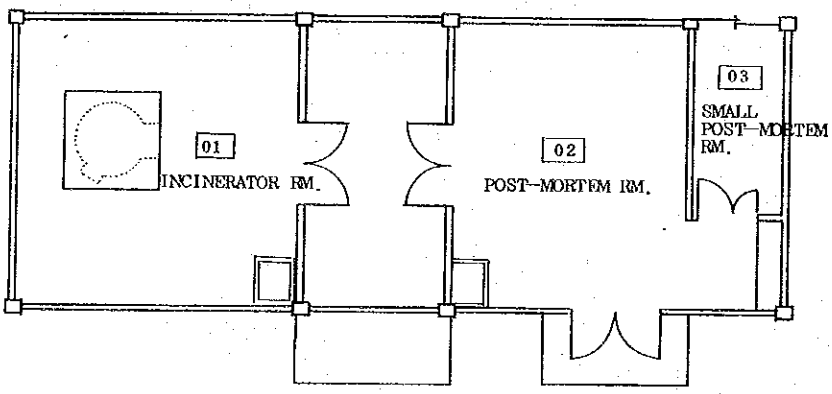
PROJECT	THE VETERINARY DRUG ASSAY LABORATORY BOGOR WEST JAVA INDONESIA	DRAW TITLE	SMALL ANIMAL HOUSE FLOOR PLAN. FINISH SCHEDULES	SCALE 1/100 DATE 83.11.25
OWNER	THE DIRECTORATE GENERAL OF LIVESTOCK SERVICES DEPARTMENT OF AGRICULTURE THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF INDONESIA APPROVED BY	CONSULTANT	RAYMOND ARCHITECTURAL DESIGN OFFICE, INC. 58-1, YOYOGI 5-CHOME, SHIBUYA-KU, TOKYO 151, JAPAN TEL (03) 460-1171 TELEX 242-2125 DRAWN BY / CHECKED BY / APPROVED BY	JOB NO. 83-862 DRAW NO. A-04-01



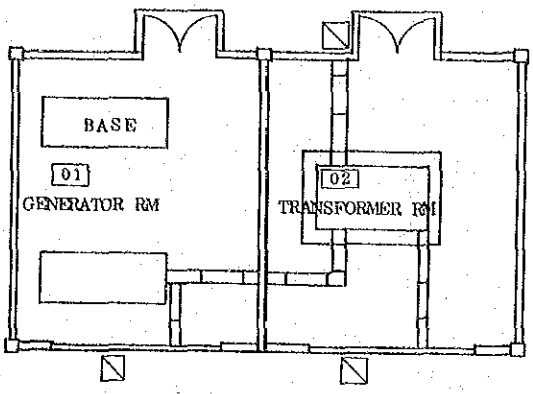
PROJECT	THE VETERINARY DRUG ASSAY LABORATORY BOGOR WEST JAVA INDONESIA	DRAW TITLE	BREEDING HOUSE FOR SMALL ANIMALS FLOOR PLAN	SCALE 1/100 DATE 84. 2. 14
OWNER	THE DIRECTORATE GENERAL OF LIVESTOCK SERVICES DEPARTMENT OF AGRICULTURE THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF INDONESIA APPROVED BY	CONSULTANT	RAYMOND ARCHITECTURAL DESIGN OFFICE, INC. 5B-1 YOYOGI 5-CHOME SHIBUYA-KU TOKYO 151, JAPAN TEL. (03)460-1121 TELEX 242-2125 DRAWN BY CHECKED BY APPROVED BY	JOB NO 83-862 DRAW NO A-05-018



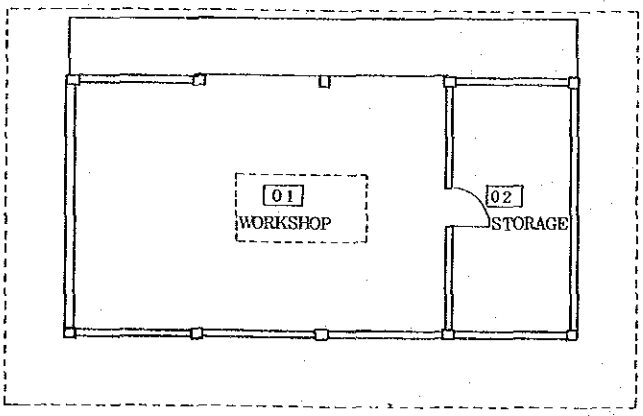
PROJECT	THE VETERINARY DRUG ASSAY LABORATORY BOGOR WEST JAVA INDONESIA	DRAW TITLE	LARGE ANIMAL HOUSE FLOOR PLAN. CEILING PLAN. ROOF PLAN. ELEVATION. SECTION.	SCALE 1/100 DATE 83.11.25
OWNER	THE DIRECTORATE GENERAL OF LIVESTOCK SERVICES DEPARTMENT OF AGRICULTURE THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF INDONESIA APPROVED BY	CONSULTANT	RAYMOND ARCHITECTURAL DESIGN OFFICE, INC. 58-1, YOYOGI 5-CHOME, SHIBUYA-KU, TOKYO 151, JAPAN TEL (03)460-1171 TELEX 242-2135 DRAWN BY H. SHIMIZU CHECKED BY APPROVED BY	JOB NO. 83-862 DRAW NO. A-06-01



PROJECT	THE VETERINARY DRUG ASSAY LABORATORY BOGOR WEST JAVA INDONESIA	DRAW TITLE	INCINERATOR HOUSE AND POST-MORTEM HOUSE FLOOR PLAN. CEILING PLAN. ROOF PLAN. ELEVATION SECTION.	SCALE 1/100 DATE 83.11.25
OWNER	THE DIRECTORATE GENERAL OF LIVESTOCK SERVICES DEPARTMENT OF AGRICULTURE THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF INDONESIA APPROVED BY	CONSULTANT	RAYMOND ARCHITECTURAL DESIGN OFFICE, INC. 58-1, YOYOGI 5-CHOME, SHIBUYA-KU, TOKYO 151, JAPAN TEL (03)460-1171 TELEX 242-2135 DRAWN BY H. SHIMIZU CHECKED BY APPROVED BY	JOB NO. 83-862 DRAW NO. A-07-01



PROJECT	THE VETERINARY DRUG ASSAY LABORATORY BOGOR WEST JAVA INDONESIA	DRAW TITLE	TRANSFORMER SUBSTATION FLOOR PLAN, CEILING PLAN, ROOF PLAN ELEVATION, SECTION,	SCALE 1/100 DATE 83.11.25
OWNER	THE DIRECTORATE GENERAL OF LIVESTOCK SERVICES DEPARTMENT OF AGRICULTURE THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF INDONESIA APPROVED BY	CONSULTANT	RAYMOND ARCHITECTURAL DESIGN OFFICE, INC. 58-1, YOYOGI 5-CHOME, SHIBUYA-KU, TOKYO 151, JAPAN TEL (03)460-1171 TELEX 242-2125 DRAWN BY H. CHIMIZU CHECKED BY APPROVED BY	JOB NO 83-862 DRAW NO. A-10-01



PROJECT	THE VETERINARY DRUG ASSAY LABORATORY BOGOR WEST JAVA INDONESIA	DRAW TITLE	WORK SHOP FLOOR PLAN, CEILING PLAN, ROOF PLAN, SECTION, DETAIL SECTION, ELEVATION,	SCALE 1/100 1/20 DATE 83.11.25
OWNER	THE DIRECTORATE GENERAL OF LIVESTOCK SERVICES DEPARTMENT OF AGRICULTURE THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF INDONESIA APPROVED BY	CONSULTANT	RAYMOND ARCHITECTURAL DESIGN OFFICE, INC. 58-1, YOYOGI 5-CHOME, SHIBUYA-KU, TOKYO 151 JAPAN TEL (03)460-1171 TELEX 242-2125 DRAWN BY CHECKED BY APPROVED BY	JOB NO 83-862 DRAW NO A-12-01

JICA